

# Инструкция по эксплуатации для пользователя установки

**VIESSMANN**


Настенный газовый котел с монохромным дисплеем





## **VITODENS 050-W**



## Для вашей безопасности

-  Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.


## Указания по технике безопасности

-  **Опасность**  
Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.
-  **Внимание**  
Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

**Указание**  
*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

## Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки. Управление этим прибором может осуществляться детьми возрастом от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками и обладающими недостаточным опытом и знаниями, при условии, что эти лица находятся под присмотром или получили инструктаж относительно безопасного использования прибора и понимают всю опасность, которая может стать следствием неправильного управления прибором.

-  **Внимание**  
Необходимо наблюдать за детьми, находящимися вблизи котла.
- Исключить игры детей с устройством.
  - Чистка и работы по техобслуживанию не должны производиться детьми без надзора.

**Для вашей безопасности** (продолжение)**Указания по технике безопасности при работах на установке****Подключение устройства**

- Устройство должно подключаться и эксплуатироваться только аттестованными специалистами.
- Устройство эксплуатировать только с использованием соответствующего топлива.
- Необходимо соблюдать необходимые условия подключения к электросети.
- Изменения имеющегося оборудования должны выполняться только аттестованными специалистами.

**Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам.

- Панели облицовки не демонтировать.
- Присоединяемые детали или принадлежности не изменять и не удалять.
- Трубные соединения не открывать и не подтягивать.

**Опасность**

Горячие поверхности могут стать причиной ожогов.

- Прибор не открывать.
- Не прикасаться к горячим поверхностям неизолированных труб, арматуры и дымоходов.

**Дополнительные компоненты, запасные и быстроизнашивающиеся детали****Внимание**

Элементы, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.


Монтаж или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

**Работы на приборе**


- Настройки и работы на приборе следует выполнять только в соответствии с параметрами, заданными в данной инструкции по эксплуатации. Другие работы на приборе должны выполняться исключительно аттестованными специалистами.
- Прибор не открывать.

## Указания по технике безопасности при эксплуатации установки


### Повреждения прибора

-  **Опасность**  
Поврежденные приборы опасны для обслуживающего персонала. Проверьте прибор на внешние повреждения. Поврежденный прибор вводить в эксплуатацию запрещается.


### При запахе газа

-  **Опасность**  
При утечке газа возможны взрывы, следствием которых могут стать тяжелейшие травмы.
- Не курить! Не допускать открытого огня и образования искр. Категорически запрещается задействовать выключатели освещения и электроприборов.
  - Закрывать запорный газовый кран.
  - Открыть окна и двери.
  - Вывести людей из опасной зоны.
  - Находясь вне здания, известить специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
  - Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.


### При обнаружении запаха продуктов сгорания

-  **Опасность**  
Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.
- Выключить отопительную установку.
  - Проветрить помещение, в котором находится установка.
  - Закрывать двери в жилые помещения.


### Действия в случае пожара

-  **Опасность**  
При пожаре существует опасность ожогов и взрыва.
- Выключить отопительную установку.
  - Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
  - Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель классов пожаробезопасности АВС.

### Действия при утечке воды из устройства


-  **Опасность**  
При утечке воды из устройства существует опасность поражения электрическим током.
- Выключить отопительную установку с использованием внешнего разъединяющего устройства (например, предохранительная коробка, домовый распределитель энергии).
  - Известите обслуживающую вас специализированную фирму.


**Для вашей безопасности** (продолжение)**Меры при неисправностях отопительной установки**

-  **Опасность**  
Сообщения о неисправностях указывают на наличие дефектов в отопительной установке. Неустраненные неисправности могут иметь опасные для жизни последствия.  
Не квитируйте сообщения о неисправностях через короткие промежутки времени. Известить специализированную фирму, чтобы ее специалисты могли проанализировать причину и устранить дефект.

**Требования к помещению для установки**

-  **Опасность**  
Если отверстия для приточного воздуха закрыты, возникает нехватка воздуха для сгорания топлива. Следствием становится неполное сгорание топлива и образование опасного для жизни угарного газа.  
Не закрывать и не загромождать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.  
Запрещено выполнять последующие изменения конструкций, которые могут оказать воздействие на безопасность эксплуатации (например, прокладка кабелей, обшивка или перегородки).

-  **Опасность**  
Легковоспламеняющиеся жидкости и материалы (например, бензин, растворители и чистящие средства, краски или бумага) могут стать причиной возгораний и пожаров.  
Запрещается хранение и использование таких веществ в котельной или в непосредственной близости от отопительной установки.

-  **Внимание**  
Недопустимые условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже 0 °C и подниматься выше 35 °C.
  - Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводородами (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
  - Избегать высокой влажности воздуха в течение продолжительного времени (например, вследствие постоянной сушки белья).

**Вытяжные устройства**

При эксплуатации приборов с выводом уходящего воздуха в атмосферу (вытяжной колпак, вытяжные устройства, кондиционеры) вследствие забора воздуха может возникнуть пониженное давление. При одновременной работе водогрейного котла возможен обратный поток уходящих газов.



**Опасность**






Одновременная работа водогрейного котла с устройствами, отводящими уходящий воздух в атмосферу, вследствие возникновения обратного потока уходящих газов может стать причиной опасных отравлений.

Предпримите соответствующие меры для достаточного притока воздуха для сгорания топлива.

При необходимости свяжитесь с обслуживающей вас специализированной фирмой.

## Оглавление

<b>1. Ответственность</b>	.....	9
<b>2. Предварительная информация</b>	Символы .....	10
	Терминология .....	10
	Применение по назначению .....	10
	Информация об изделии .....	11
	■ Погодозависимая теплогенерация .....	11
	■ Режим работы с постоянной температурой подачи .....	11
	■ Режим работы с управлением по температуре помещения .....	11
	■ Эксплуатация .....	12
	Лицензии на программное обеспечение .....	12
	Первый ввод в эксплуатацию .....	12
	Настройки установки по-умолчанию .....	12
	Советы по экономии энергии .....	13
	Советы по повышению комфорта .....	14
<b>3. Сведения об управлении</b>	Основы управления .....	15
	■ Сенсорные кнопки .....	15
	■ Регулятор для управления по температуре помещения .....	15
	■ Индикация состояния на световом индикаторе .....	15
	Индикации на дисплее .....	15
	■ Режим ожидания .....	15
	■ Начальный экран .....	15
	■ Основные индикации .....	15
	■ Экранные кнопки и символы .....	16
	■ Экранные кнопки и символы в функциональной области <b>(B)</b> .....	16
	■ Экранные кнопки и символы в функциональной области <b>(A)</b> .....	16
	Обзор главного меню .....	16
	■ Вызов главного меню .....	16
	Режимы работы для отопления помещений и приготовления горячей воды .....	17
<b>4. Отопление помещений</b>	Заводская настройка уровня температуры .....	18
	Включение отопления помещений .....	18
	Выключение отопления помещений .....	18
	Настройка температуры для отопления помещений .....	18
	Настройка кривой отопления <b>Р.3</b> .....	19
	Отпуск дома .....	19
	Программа отпуска .....	19
<b>5. Приготовление горячей воды</b>	Включение приготовления горячей воды .....	20
	Настройка температуры для приготовления горячей воды .....	20
	Настройка экономной функции для приготовления горячей воды  .....	20
	Выключение приготовления горячей воды .....	20
<b>6. Прочие настройки</b>	Настройка яркости дисплея <b>Р.5</b> .....	21
	Настройка режима ожидания для дисплея <b>Р.6</b> .....	21
	Включение и выключение светового индикатора "Lightguide" <b>Р.9</b> .....	21
	Включение и выключение интернет-доступа .....	21
	■ Установление связи Wi-Fi .....	22
	■ Включение связи Wi-Fi <b>Р.7</b> .....	22
	Включение модуля маломощной радиосвязи .....	22
<b>7. Опросы</b>	Опрос рабочих параметров <b>Р.2</b> .....	24
	Опрос лицензий для встроенного телекоммуникационного модуля	24
	■ Запрос лицензий Open - Source .....	24
	■ Стороннее программное обеспечение .....	25
	Опрос информация о Wi-Fi <b>Р.7</b> .....	25
	Опрос информации о маломощной радиосвязи <b>Р.8</b> .....	26

	Опрос сигналов неисправности  .....	27
	■ Неисправность горелки  .....	27
<b>8. Режим проверки дымовой трубы</b>	Включение режима проверки дымовой трубы  .....	28
	Выключение режима проверки дымовой трубы .....	28
<b>9. Выключение и включение</b>	Выключение установки .....	29
	■ С функцией защиты от замерзания .....	29
	■ Без контроля защиты от замерзания .....	29
	Включение установки .....	29
<b>10. Что делать?</b>	В помещениях слишком холодно .....	30
	В помещениях слишком тепло .....	31
	Нет горячей воды .....	31
	Слишком горячая вода .....	32
	"  " и код неисправности мигают .....	32
	"  " отображается .....	32
<b>11. Уход за оборудованием</b>	Очистка .....	33
	Осмотр и техническое обслуживание .....	33
	■ Прибор .....	33
	■ Емкостный водонагреватель .....	33
	■ Предохранительный клапан (емкостного водонагревателя) .....	33
	■ Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии) .....	34
	Поврежденные соединительные линии .....	34
<b>12. Приложение</b>	Пояснения к терминологии .....	35
	■ Режим работы .....	35
	■ Кривая отопления .....	35
	■ Отопительный контур .....	36
	■ Насос отопительного контура .....	36
	■ Температура помещений .....	37
	■ Предохранительный клапан .....	37
	■ Заданная температура .....	37
	■ Фильтр для воды контура ГВС .....	37
	■ Температура подающей магистрали .....	37
	■ Временная программа .....	37
	Указания по утилизации .....	37
	■ Утилизация упаковки .....	37
	■ Окончательный вывод из эксплуатации и утилизация отопительной установки .....	38
	Код даты изготовления .....	38
<b>13. Предметный указатель</b>	.....	39



**Ответственность**

Ответственность за упущенную прибыль или экономию, а также за другой опосредованный или непосредственный косвенный ущерб, ставший следствием пользования встроенным в установку интерфейсом Wi-Fi или соответствующими интернет-сервисами, исключается. Также исключается ответственность за ущерб, возникший в результате неправильного применения.

Ответственность ограничена возникающим в типичном случае ущербом, когда в результате небрежности нарушены существенные договорные обязательства, выполнение которых обязательно для надлежащего выполнения контракта.

Ограничение ответственности не применяется, если ущерб стал следствием намеренных или грубо халатных действий или если закон об ответственности товаропроизводителя за продукцию требует применения обязательной ответственности.

Действуют Общие условия продаж компании Viessmann, содержащиеся в действующем прайс-листе Viessmann.

При использовании приложениями Viessmann действуют соответствующие правила защиты данных и условия пользования. Push-уведомления и услуги электронной почты являются сервисами операторов мобильной связи, за которые компания Viessmann ответственности не несет. Поэтому действуют коммерческие условия соответствующих операторов мобильной связи.

## Предварительная информация

### Символы

Символ	Значение
	Ссылка на другой документ с дополнительной информацией
	Этапы работ на изображениях: Нумерация соответствует последовательности выполнения работ.
	Предупреждение о возможности материального ущерба или ущерба окружающей среде
	Область под напряжением
	Быть особенно внимательным
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Элемент должен зафиксироваться с характерным звуком.</li><li>или</li><li>▪ Звуковой сигнал</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Установить новый элемент.</li><li>или</li><li>▪ В сочетании с инструментом: Очистить поверхность.</li></ul>
	Выполнить надлежащую утилизацию элемента.
	Сдать элемент в специализированные пункты утилизации. <b>Запрещается</b> утилизировать элемент с бытовым мусором.

### Терминология

Для лучшего понимания функций контроллера некоторые термины поясняются более подробно. Эту информацию см. в приложении, глава "Пояснения к терминологии".

### Применение по назначению

Согласно назначению прибор может устанавливаться и эксплуатироваться только в закрытых отопительных системах в соответствии с EN 12828 с учетом соответствующих инструкций по монтажу, сервисному обслуживанию и эксплуатации. Он предназначен исключительно для нагрева теплоносителя, имеющего свойства питьевой воды.

Условием применения по назначению является стационарный монтаж в сочетании с компонентами, имеющими допуск для эксплуатации с этой установкой.

Прибор предназначен исключительно для домашнего или бытового пользования, поэтому безопасно пользоваться прибором могут даже лица, не прошедшие предварительный инструктаж.

**Применение по назначению** (продолжение)

Производственное или промышленное использование в целях, отличных от отопления помещений или приготовления горячей воды, считается использованием не по назначению.

Для иного применения требуется разрешение производителя.

Неправильное обращение с прибором или его неправильная эксплуатация (например, вследствие открытия прибора пользователем установки) запрещены и приводят к потере гарантийных прав. Неправильным обращением является также изменение функций компонентов системы отопления, соответствующих их применению по назначению (например, путем закрытия трубопроводов системы удаления продуктов сгорания и подачи приточного воздуха).

**Информация об изделии**

Контроллер предназначен для управления котловым контуром в следующих режимах работы:

- Погодозависимая теплогенерация
- Режим работы с постоянной температурой подачи
- Режим работы с управлением по температуре помещения:
  - режим работы с постоянной температурой подачи с регулятором температуры помещения (опция)
  - Регулятор Open-Therm

Обслуживающее вас специализированное предприятие при вводе в эксплуатацию выполнит настройку режима работы в соответствии с вашей отопительной установкой.

В данной инструкции описаны все 3 режима работы.

Возможности настройки котла в режиме управления по температуре помещения с регулятором Open-Therm могут иметь ограничения.



Инструкция по эксплуатации регулятора Open-Therm

**Погодозависимая теплогенерация**

В режиме погодозависимой теплогенерации температура подающей магистрали регулируется в зависимости от наружной температуры. Чем ниже наружная температура, тем выше температура подающей магистрали. Это позволяет в холодные дни обеспечить больше тепла для отопления помещений, чем в дни с более теплой погодой.

В режиме погодозависимой теплогенерации контроллер может управлять одним отопительным контуром без смесителя.

**Режим работы с постоянной температурой подачи**

В режиме работы с постоянной температурой подачи теплогенератор обеспечивает постоянную температуру теплоносителя в подающей магистрали независимо от наружной температуры.

В режиме работы с постоянной температурой подачи контроллер может управлять одним отопительным контуром без смесителя.

**Режим работы с управлением по температуре помещения**

В режиме работы с управлением по температуре помещения отопление помещений включается или выключается в зависимости от температуры помещения.

В режиме работы с управлением по температуре помещения контроллер может управлять одним отопительным контуром без смесителя.

## Предварительная информация

### Информация об изделии (продолжение)

#### Режим работы с постоянной температурой подачи с регулятором температуры помещения

В режиме работы с постоянной температурой подачи регулятор температуры помещения измеряет температуру помещения и сравнивает ее с установленной требуемой температурой. В случае разности температур выполняется регулирование до нужной температуры помещения.

##### Указание

*Для достижения нужной температуры помещения следует установить достаточно высокую температуру теплоносителя.*



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещения

#### Регулятор Open-Therm

В режиме работы с управлением по температуре помещения отопление помещений включается или выключается в зависимости от температуры помещения.

### Эксплуатация

Контроллер встроен в теплогенератор и регулирует все функции отопительной установки. Управление контроллером осуществляется на монохромном дисплее.

В контроллере имеется встроенный телекоммуникационный модуль. Он позволяет также управлять установкой дистанционно через интернет, пользуясь приложением (кроме режима работы с регулятором Open-Therm).

### Лицензии на программное обеспечение

Данное изделие содержит стороннее программное обеспечение, в том числе программное обеспечение с открытым исходным кодом. Вы имеете право пользоваться этим сторонним программным обеспечением, соблюдая соответствующие лицензионные условия.

Лицензии на встроенный телекоммуникационный модуль: см. на стр. 24.

### Первый ввод в эксплуатацию

Первый ввод в эксплуатацию и настройка прибора в соответствии с местными и строительными условиями, а также инструктаж по обслуживанию должны производиться местным специализированным предприятием.

Как пользователь новой отопительной установки, вы обязаны незамедлительно зарегистрировать ее в организации, ответственной за надзор за дымовыми трубами и дымоходами, обслуживающей ваш участок. Организация, ответственная за надзор за дымовыми трубами и дымоходами, проинформирует вас также о том, какие работы будут производиться на вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

### Настройки установки по умолчанию

Ваша отопительная установка предварительно отрегулирована производителем и после ввода в эксплуатацию обслуживающим вас специализированным предприятием готова к работе.

#### Отопление помещений в режиме погодозависимой теплогенерации

Помещения отапливаются до температуры 20 °С.

**Настройки установки по-умолчанию** (продолжение)**Отопление помещений в режиме работы с постоянной температурой подачи**

Заданное значение температуры подающей магистрали составляет 60 °С.

**Отопление помещений в режиме работы с управлением по температуре помещения**

Помещения отапливаются в соответствии с настройками на вашем регуляторе температуры помещений или на регуляторе Open-Therm.

**Приготовление горячей воды**

Вода в контуре ГВС нагревается до 50 °С.

**Защита от замерзания**

- Защита от замерзания обеспечивается для теплогенератора и, если имеется, для емкостного водонагревателя.  
Функция защиты от замерзания возможна только при подключенном датчике наружной температуры. При наружной температуре ниже 5 °С активируется функция защиты от замерзания. Горелка включается, и температура котловой воды поддерживается на уровне 20 °С.

**Сбой электропитания**

*При сбое электропитания все настройки сохраняются.*

**Советы по экономии энергии****Экономия электроэнергии при отоплении помещений**

- Избегайте перегрева помещений. Снижение температуры помещения на 1 градус обеспечивает экономию затрат на отопление до 6 %. Режим погодозависимой теплогенерации и режим работы с управлением по температуре помещения:  
Не устанавливайте нормальную температуру помещения выше 20 °С.
- В режиме работы с управлением по температуре помещения временная программа для отопления помещений может быть установлена только на имеющемся у вас регуляторе температуры помещения или на регуляторе Open-Therm.



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещения или регулятора Open-Therm

**Экономия энергии при приготовлении горячей воды**

Подогревайте воду при регулярном отсутствии до более низкой температуры.  
За информацией о других энергосберегающих функциях обратитесь в обслуживающее вас специализированное предприятие.

#### Повышение комфорта в помещениях

- Установите комфортную температуру помещений:  
см. на стр. 18.
- Только в режиме погодозависимой теплогенерации:  
Выполните настройку кривых отопления таким образом, чтобы ваши помещения круглый год отапливались с установленной вами комфортной температурой: см. на стр. 19.
- В режиме работы с управлением по температуре помещения временная программа для отопления помещений может быть установлена только на имеющемся у вас регуляторе температуры помещения или на регуляторе Open-Therm.



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещения или регулятора Open-Therm

## Основы управления

### Сенсорные кнопки

Все настройки вашей установки можно централизованно выполнить на контроллере.

Панель управления оснащена сенсорными кнопками. Для выполнения настроек и опросов нажмите соответствующие экранные кнопки.

### Регулятор для управления по температуре помещения

Если в ваших помещениях установлен регулятор температуры помещения или регулятор Open-Therm, вы можете выполнить ряд настроек также с их помощью.



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещения или регулятора Open-Therm

### Индикация состояния на световом индикаторе

В зависимости от текущего состояния на дисплее отображается белая точка (световой индикатор).

#### Указание

Вы можете выключить световой индикатор. См. на стр. 21.

Значение индикации

- Световой индикатор медленно пульсирует: дисплей находится в режиме ожидания.
- Световой индикатор быстро мигает: имеется неисправность установки.

## Индикации на дисплее


### Режим ожидания

Спустя прикл. 2 минуты подсветка дисплея выключается.


Вы можете деактивировать режим ожидания: см. на стр. 21.

### Начальный экран

После включения или активации контроллера отображается начальный экран.

В состоянии при поставке начальный экран  содержит информацию об отопительном контуре 1.


Вызов начального экрана:

- Активирован режим ожидания: коснитесь любой экранной кнопки.
- Осуществляется вход в меню. Коснитесь кнопки  несколько раз до появления начального экрана.


### Основные индикации


На начальном экране можно вызвать различные основные индикации, чтобы проверить состояние важнейших функций.


 "ON"/"OF"

 Текущее сообщение о неисправности (при наличии неисправности)



Основные индикации на дисплее:

 В режиме погодозависимой теплогенерации: заданная температура помещения  
В режиме работы с постоянной температурой подачи: температура подающей магистрали

 Температура горячей воды

 Давление в установке

**Вызов основных индикаций:**

1. Коснитесь кнопки  несколько раз до появления начального экрана.
2. Коснитесь кнопки  несколько раз до переключения между основными индикациями.

**Экранные кнопки и символы**



Рис. 1

- Ⓐ Функциональная область
- Ⓑ Поле навигации

**Экранные кнопки и символы в функциональной области Ⓑ**

- ☰ Вызов главного меню. или
- ↶↷ Возврат к начальному экрану. Перелистывание в меню или изменение значений.
- "OK" Вы подтверждаете выполненные действия.

**Экранные кнопки и символы в функциональной области Ⓐ**

**Указание**

- Имеющиеся в распоряжении экранные кнопки и символы зависят от режима работы: режим погодозависимой теплогенерации, режим работы с постоянной температурой подачи, режим работы с управлением по температуре помещения.
- Символы отображаются не постоянно, а только в зависимости от модификации установки и соответствующего режима работы.

- ⌚ Давление в установке
- 🔥 Экономная функция горячей воды
- 🔧 Меню обслуживания активно
- ⚠️ Индикация неисправности активна
- 🔥 Состояние горелки активно
- 📶 Соединение с сетью Wi-Fi
- 🔍 Режим проверки дымовой трубы
- 🔓 Разблокировать горелку.

**Символы**

- 🔥 Отопительный контур
- 🌡️ Температура горячей воды

**Обзор главного меню**

Главное меню позволяет выполнить настройки из набора функций прибора.

Имеющиеся в распоряжении пункты меню:

- "P.2" Информация
- "P.3" Кривая отопления

- "P.5" Яркость дисплея
- "P.6" Режим ожидания дисплея
- "P.7" Интернет-доступ и информация
- "P.8" Маломощная радиосвязь и информация
- "P.9" Световой индикатор

**Вызов главного меню**

Нажмите следующие экранные кнопки:


1. ☰ чтобы вызвать главное меню.
2. ↶↷ для нужного меню
3. "OK" для подтверждения



## Режимы работы для отопления помещений и приготовления горячей воды

**Указание**

Настройку режимов работы для отопления помещений и приготовления горячей воды можно выполнить отдельно друг от друга или вместе для всей установки.

Режим работы	Функция
<b>Отопление помещений</b>	
Отопительный контур  активен.	<p>Помещения выбранного отопительного контура отапливаются в соответствии с заданными параметрами температуры помещения или температуры подающей магистрали: см. раздел "Отопление помещений".</p> <p><b>Указание</b> Настройка временной программы для отопления помещений в режиме работы с управлением по температуре помещения возможна только на регуляторе температуры помещений или регуляторе Open-Therm: См. инструкцию по эксплуатации регулятора температуры помещения или регулятора Open-Therm.</p>
Отопительный контур 1  не активен.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Без отопления помещений</li> <li>▪ Защита от замерзания теплогенератора активна.</li> </ul>
<b>Приготовление горячей воды</b>	
Приготовление горячей воды  активно.	<p>Горячая вода нагревается в соответствии с заданными параметрами температуры горячей воды: см. раздел "Приготовление горячей воды".</p>
Приготовление горячей воды  не активно.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Без приготовления горячей воды</li> <li>▪ Защита от замерзания емкостного водонагревателя активна.</li> </ul>
<b>Установка</b>	
Вся установка включена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Помещения отапливаются в соответствии с заданными параметрами температуры помещения или температуры подающей магистрали: см. раздел "Отопление помещений".</li> <li><b>Указание</b> Настройка временной программы для отопления в режиме работы с управлением по температуре помещения возможна только на регуляторе температуры помещений или регуляторе Open-Therm: см. инструкцию по эксплуатации регулятора температуры помещения.</li> <li>▪ Горячая вода нагревается в соответствии с заданными параметрами температуры горячей воды: см. раздел "Приготовление горячей воды".</li> </ul>
Вся установка выключена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Без отопления помещений</li> <li>▪ Без приготовления горячей воды</li> <li>▪ Защита от замерзания теплогенератора и емкостного водонагревателя активна.</li> </ul>

### Заводская настройка уровня температуры

#### Погодозависимая теплогенерация

- Нормальная температура помещения: 20 °С

#### Режим работы с постоянной температурой подачи и режим работы с управлением по температуре помещения

- Нормальная температура подающей магистрали: 60 °С

#### Режим работы с постоянной температурой подачи и режим работы с управлением по температуре помещения посредством регулятора температуры помещения

Изменяйте заданные значения температуры подающей магистрали только в том случае, если теплоснабжение недостаточно для отопления помещений.



#### Режим работы с управлением по температуре помещения посредством регулятора Open-Therm

В этом режиме работы настройки температуры посредством контроллера невозможны.

См. инструкцию по эксплуатации регулятора Open-Therm.

### Включение отопления помещений

Нажмите следующие экранные кнопки.

1.  нажать несколько раз для переключения между основными индикациями до появления .

2.  держать нажатой 4 сек до появления .



3. "OK" для подтверждения.

4.  нажать, чтобы выйти из меню.

### Выключение отопления помещений

Вам не нужно отапливать помещения, но требуется горячая вода (летний режим).

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  нажать несколько раз для переключения между основными индикациями до появления .

2.  держать нажатой 4 сек до появления .

3. "OK" для подтверждения.

4.  нажать, чтобы выйти из меню.

#### Указание

- Чтобы не произошло заклинивание насоса, он автоматически включается на короткое время через каждые 24 часа.
- Защита от замерзания водогрейного котла включена.



### Настройка температуры для отопления помещений


Установите температуру для отопления помещений согласно вашим предпочтениям.

#### Указание

В режиме работы с управлением по температуре помещения установите заданное значение температуры помещения регулятором температуры помещения.

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  нажать до появления .

2.  Настроить заданное значение температуры

3. "OK" для подтверждения

4.  нажать, чтобы выйти из меню.

## Настройка кривой отопления P.3

Настройка кривой отопления возможна только в режиме погодозависимой теплогенерации. Настройка кривой отопления влияет на температуру подающей магистрали, обеспечиваемую теплогенератором.

Чтобы помещения оптимально отапливались при любой наружной температуре, можно выполнить настройку наклона и уровня кривой отопления.

Заводская настройка:

- наклон: 1,4
- уровень: 0

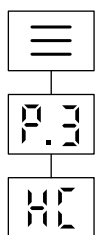


Рис. 2

Нажмите следующие экранные кнопки:

1. держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.
2. P.3 выбрать
3. "OK" для подтверждения
4. HГ выбрать.
5. "OK" для подтверждения
6. Установить значение для наклона.
7. "OK" для подтверждения
8. Установить значение для уровня.
9. "OK" для подтверждения
10. несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.

## Отпуск дома

Функция "Отпуск дома" доступна только в сочетании с терморегулятором ViCare в качестве принадлежности. Включение и выключение функции выполняется через приложение ViCare.

Когда функция включена, на дисплее появляется "E3".

## Программа отпуска

Функция "Программа отпуска" доступна только в сочетании с терморегулятором ViCare в качестве принадлежности. Включение и выключение функции выполняется через приложение ViCare.



Когда функция включена, на дисплее появляется "E3".

## Приготовление горячей воды

### Включение приготовления горячей воды

Вам требуется горячая вода.

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  нажать несколько раз для переключения между основными индикациями до появления .

2.  держать нажатой 4 сек до появления .

3. "OK" для подтверждения.

4.  выйти из меню.

### Настройка температуры для приготовления горячей воды

Заводская настройка: 50 °C



Установите температуру горячей воды согласно вашим предпочтениям.

#### Указание

*В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм не устанавливайте температуру горячей воды ниже 50 °C.*

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  нажать до появления .

2.  /  Настроить заданное значение температуры


3. "OK" для подтверждения

4.  нажать, чтобы выйти из меню.



### Настройка экономной функции для приготовления горячей воды

#### Указание


*Эта функция возможна только в двухконтурных (комбинированных) котлах*

Настройку экономной функции вы можете выполнить с помощью основной индикации .

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  нажать несколько раз для переключения между основными индикациями до появления .



2.  /  

3. "OK" для подтверждения  
Экономная функция включена вами, если у левого края экрана горит .

### Выключение приготовления горячей воды

Вам не требуется горячая вода.

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  нажать несколько раз для переключения между основными индикациями до появления .

2.  держать нажатой 4 сек до появления .



3. "OK" для подтверждения.



4.  нажать, чтобы выйти из меню.

## Настройка яркости дисплея p.5

Настройте нужную вам яркость дисплея.

Нажмите следующие экранные кнопки:



1.  держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.
2.  p.5 выбрать
3. "OK" для подтверждения







4.  Установить значение "H1" соответствует максимальному значению.
5. "OK" для подтверждения
6.  несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.

## Настройка режима ожидания для дисплея p.5

Активируйте или деактивируйте режим ожидания.

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.
2.  p.5 выбрать
3. "OK" для подтверждения



4.   или выбрать  F.  
 H1 Дисплей всегда включен.  
 F Дисплей спустя 2 мин переключается в режим ожидания.
5. "OK" для подтверждения
6.  несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.





## Включение и выключение светового индикатора "Lightguide" p.9

В зависимости от теплогенератора на дисплее в процессе работы отображается белая точка (световой индикатор).

Световой индикатор в состоянии при поставке включен. Вы можете выключить световой индикатор.

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.
2.  p.9 выбрать.
3. "OK" для подтверждения

4.   или выбрать  F.  
Подтвердите выбор кнопкой "OK".
5.  несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.

Значение индикации

- Световой индикатор медленно пульсирует: дисплей находится в режиме ожидания.
- Световой индикатор быстро мигает: имеется неисправность установки.

**Указание**

*Даже при выключенном световом индикаторе неисправности отображаются миганием.*

## Включение и выключение интернет-доступа

Вы можете управлять вашей установкой удаленно через интернет, пользуясь мобильным приложением. Установите для этого интернет-связь через Wi-Fi: см. следующий раздел.

Данные, необходимые для интернет-доступа к контроллеру через мобильное приложение, находятся на следующей наклейке:






## Включение и выключение интернет-доступа (продолжение)

### Установка связи Wi-Fi

Чтобы установить интернет-связь с теплогенератором, вам потребуется приложение ViCare на вашем мобильном устройстве.

Нажмите следующие экранные кнопки:

1. Держать нажатой кнопку "OK" в течение 4 сек. На дисплее отображается движущаяся полоса до появления символа Wi-Fi у левого края экрана.
2. Запустите приложение ViCare и следуйте указаниям в приложении.

-  мигает. Устанавливается связь с местной сетью.
-  горит темный. Связь с местной сетью установлена.
-  горит светлый. Связь с сервером установлена.

### Ошибка при установлении связи

**"E10"** Невозможно установить связь с домашней сетью.

#### Указание

При появлении индикации "E10" на дисплее проверьте связь с роутером и правильность пароля сети.

**"E12"** Невозможно установить связь с сервером.

#### Указание

При появлении индикации "E12" на дисплее повторите попытку установить связь позже.

#### Указание

Код ошибки отображается поэтапно – сначала "E1", затем "0".

### Включение связи Wi-Fi

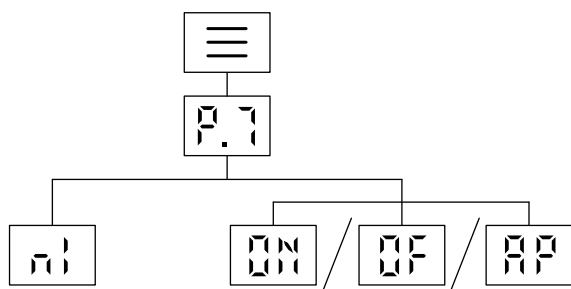










Рис. 3

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.

2.  /  P.7 выбрать.
3. "OK" для подтверждения
4.  /  Включить Wi-Fi кнопкой  или выключить кнопкой .
5. "OK" для подтверждения
6.  несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.

### Включение модуля маломощной радиосвязи

В режиме погодозависимой теплогенерации вы можете установить связь вашего устройства дистанционного управления с контроллером для беспроводной передачи данных через модуль маломощной радиосвязи или других абонентов шины.

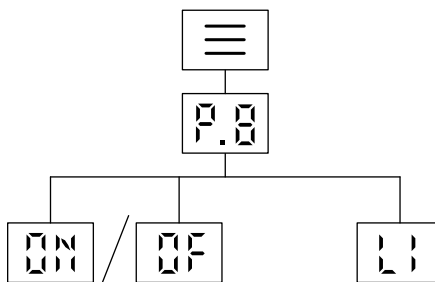








Рис. 4

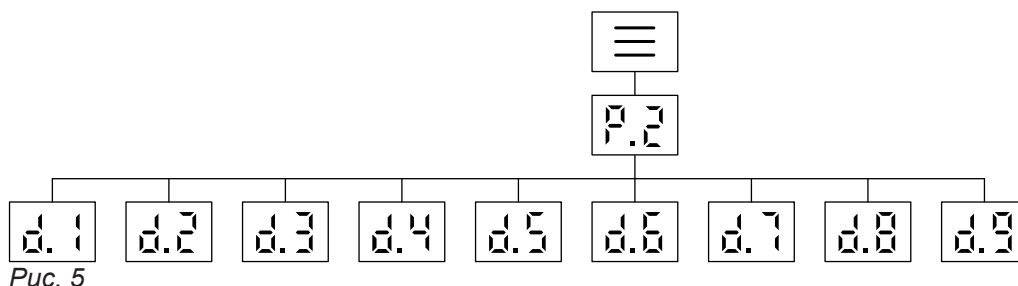
**Включение модуля маломощной радиосвязи** (продолжение)

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.
2.  P.8 выбрать.
3. "OK" для подтверждения
4.  Включить модуль маломощной радиосвязь кнопкой  или выключить кнопкой .
5. "OK" для подтверждения
6.  несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.

## Опрос рабочих параметров P.2

В зависимости от оборудования установки и выполненных настроек вы можете опросить текущие данные установки, например, температуры.



Нажмите следующие экранные кнопки:

- |   |  |
|---|--|
| <p>1.  держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.</p> <p>2.  P.2 выбрать.</p> <p>3. "OK" для подтверждения</p> <p>4.  d.1 ... d.9 выбрать.</p> <p>d.1 Наружная температура</p> <p>d.2 Температура подающей магистрали теплогенератора</p> <p>d.3 Частота вращения первичного насоса, %</p> <p>d.4 Температура уходящих газов</p> <p>d.5 Нароботка горелки в часах</p> <p>d.6 Мощность горелки</p> <p>d.7 Позиция 3-ходового клапана</p> <p>   Отопление</p> <p>   Среднее положение (при наличии)</p> <p>   Горячая вода</p> <p>d.8 Заводской № теплогенератора</p> <p>Так как дисплей всегда может отображать только 2 цифры, коснуться кнопки , чтобы просмотреть другие цифры.</p> <p>d.9 Температура подающей магистрали отопительного контура</p> | <p>5. "OK" для подтверждения</p> <p>6.  несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.</p> |
|---|--|

## Опрос лицензий для встроенного телекоммуникационного модуля

Включите связь Wi-Fi для онлайн-запроса правовой информации, например, лицензий Open Source:

На начальном экране держать нажатой кнопку **OK** припл. 4 с.

### Запрос лицензий Open - Source

1. Вызовите настройки Wi-Fi вашего смартфона или компьютера.
2. Подсоедините ваш смартфон или компьютер к сети Wi-Fi "**Viessmann-<xxxx>**". Появится опрос пароля.



## Опрос лицензий для встроенного... (продолжение)

### 3. Введите пароль Wi-Fi.

#### Указание

Данные доступа указаны на наклейке: см. раздел "Включение и выключение интернет-доступа".

### 4. С помощью интернет-браузера откройте на подключенном терминальном устройстве сайт <http://vitoconnect.gateway>

### 5. Проследуйте по ссылке "Open Source Components Licenses".

## Стороннее программное обеспечение

### 1 Общие положения

Данное изделие содержит стороннее программное обеспечение, включая программное обеспечение с открытым исходным кодом. Вы имеете право пользоваться данным сторонним программным обеспечением согласно соответствующим условиям лицензирования, с которыми можно ознакомиться по приведенной ниже ссылке.

Список используемых компонентов стороннего программного обеспечения и текстов лицензий можно получить, подключив ваш котел, как это описано в инструкции по эксплуатации.

### 2 Официальное подтверждение

Linux® – это товарный знак компании Linus Torvalds, зарегистрированный в США и других странах. Данное изделие содержит программное обеспечение, разработанное в рамках проекта OpenSSL для применения в инструментальных средствах OpenSSL (<http://www.openssl.org/>). Данное изделие содержит криптографическое программное обеспечение, разработанное Эриком Янгом (Eric Young ([ey@cryptsoft.com](mailto:ey@cryptsoft.com))), а также программное обеспечение, разработанное Тимом Хадсоном (Tim Hudson ([tjh@cryptsoft.com](mailto:tjh@cryptsoft.com))).

### 5 Информация для контакта

Viessmann Climate Solution SE  
D-35107 Allendorf  
Germany  
Факс +49 64 52 70-27 80  
Тел. +49 64 52 70-0  
[open-source-software-support@viessmann.com](mailto:open-source-software-support@viessmann.com)  
[www.viessmann.de](http://www.viessmann.de)

### 3 Отказ от ответственности

Имеющееся в данном изделии программное обеспечение с открытым исходным кодом вводится в обращение БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ГАРАНТИЙ, в том числе без подразумеваемой гарантии ТОВАРНОГО КАЧЕСТВА или ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПО НАЗНАЧЕНИЮ. Отдельные лицензии могут содержать дополнительные сведения об ограничении действия гарантии или обязательств.


### 4 Как получить исходный код


Имеющееся в данном изделии программное обеспечение может содержать программное обеспечение, защищенное авторским правом, лицензия на которое требует от нас предоставить его исходный код, например, GPL или LGPL. Чтобы получить полный исходный код такого защищенного авторским правом программного обеспечения, обратитесь к нам, воспользовавшись информацией для контакта, указанной ниже в разделе 5 и указав номер сборки, который вы можете установить по ссылке «Лицензии с открытым исходным кодом», как описано выше в разделе 1.

## Опрос информация о Wi-Fi р. 7














Вы можете опросить текущее состояние связи Wi-Fi, например, интенсивность сигнала.

Нажмите следующие экранные кнопки:











1.  держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.

2.  р. 7 выбрать.


### Опрос информация о Wi-Fi P.1 (продолжение)

3. "OK" для подтверждения
4.  /  ; выбрать.
5. "OK" для подтверждения  
Отображается одно из следующих состояний.
-  Wi-Fi выключен
  -  Интенсивность сигнала очень слабая
  -  Интенсивность сигнала слабая
  -  Интенсивность сигнала хорошая
  -  Интенсивность сигнала очень хорошая
  -  Устанавливается соединение.
  -  Нет обмена данными
  -  Ошибка связи
  -  Офлайн
  -  Режим точки доступа, например, возможно подключение теплогенератора к приложению ViStart/VitoGuide.
6.  несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.

### Опрос информации о маломощной радиосвязи P.8

- Нажмите следующие экранные кнопки:
1.  держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.
2.  /  P.8 выбрать.
3. "OK" для подтверждения
4.  /  ; выбрать.
5. "OK" для подтверждения  
Отображается одно из следующих состояний.
-  Адрес Mac
  -  Код
- Так как дисплей всегда может отображать только 2 цифры, коснуться кнопки  / , чтобы просмотреть другие цифры.
6.  несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.

## Опрос сигналов неисправности

Если в вашей отопительной системе имеется неисправность, на дисплее отображается  и код неисправности.



### Опасность

Не устраненные неисправности могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев.











Не допускать многократного квитирования сигналов неисправности в пределах короткого промежутка времени. В случае повторного возникновения неисправности известите обслуживающее вас специализированное предприятие. Специализированное предприятие может проанализировать причину и устранить дефект.

Если неисправность активна и отображается на дисплее, можно подтвердить индикацию кнопкой **OK** и вернуться к начальному экрану. Чтобы вызвать эту неисправность в более поздний срок, выполните следующие шаги.

### Указание


- Если для оповещения о сервисных сообщениях было подключено сигнальное устройство (например, сирена), квитированием сервисного сообщения оно выключается.
- Если устранение неисправности может быть выполнено лишь позднее, сообщение о неисправности снова появится на следующий день в 7:00. Снова включится сигнальное устройство.



Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  держать нажатой 4 сек для входа в главное меню.
2.  /   выбрать.
3. "OK" для подтверждения
4.  /  Выбрать сообщение о неисправности от  1 до  5.
5. "OK" для подтверждения
6.  /  чтобы вызвать дополнительную информацию о коде неисправности.



### Указание

Могут быть отображены максимум 5 сообщений о неисправности.




7.  несколько раз нажать, чтобы выйти из меню.

Если мигает  и на дисплее появляется , горелка заблокирована. Порядок разблокирования горелки см. в следующем разделе "Разблокирование горелки".



## Неисправность горелки



На дисплее отображается  и мигает . Горелка заблокирована по причине неисправности. Вы можете разблокировать горелку.

### Указание

Индикацию неисправности горелки можно предварительно закрыть, держа в течение 4 сек нажатой . Впоследствии индикацию неисправности можно снова вызвать, одновременно нажав  .

Нажмите следующие экранные кнопки:

1.  / , чтобы показать номер неисправности.
2. Запишите номер неисправности. Это позволит специалисту по отопительной технике лучше подготовиться к решению проблемы и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.

3. Примерно 4 сек держите нажатой  и . На дисплее отображается движущаяся полоса. Это показывает, что процесс разблокирования запущен. После устранения неисправности появляется начальный экран. Если неисправность появится снова, обратиться к обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.

## Режим проверки дымовой трубы

### Включение режима проверки дымовой трубы

Режим проверки дымовой трубы для измерений на продуктах сгорания разрешается включать только мастеру по контролю за дымовыми трубами и дымоходами в ходе ежегодной проверки. Измерения на продуктах сгорания следует по возможности выполнять во время отопительного периода.

 и  4 сек удерживать нажатой.

На дисплее отображается движущаяся полоса. Процесс запущен. Выполняется скрытая проверка того, имеется ли достаточный отбор тепла.

После активации режима проверки дымовой трубы на дисплее появляется температура подающей магистрали теплогенератора.


#### **Указание**

*Если на дисплее 3 раза мигает "- - -" и затем появляется начальный экран, режим проверки дымовой трубы невозможен из-за недостаточного объемного расхода или недостаточного отбора тепла.*

### Выключение режима проверки дымовой трубы

#### **Указание**

*Режим проверки дымовой трубы заканчивается автоматически спустя 30 минут.*

Чтобы закончить вручную режим проверки дымовой трубы, нажмите .

## Выключение установки

### С функцией защиты от замерзания

Если вы не планируете использовать ваш теплогенератор в течение нескольких дней, можно выключить прибор.

Установите режим работы на **OFF**.

Для теплогенератора и емкостного водонагревателя активна функция контроля защиты от замерзания.

#### Указание

Информацию о защите от замерзания всей отопительной установки см. в инструкции по эксплуатации регулятора температуры помещения.

### Без контроля защиты от замерзания

Если вы планируете не использовать отопительную установку в течение длительного времени (несколько месяцев), ее следует вывести из эксплуатации.

Перед длительным выводом из эксплуатации мы рекомендуем обратиться в обслуживающее вас специализированную фирму по отопительной технике. Она при необходимости может принять соответствующие меры, например, по защите установки от замерзания или консервации теплообменных поверхностей.

1. Закрыть запорный газовый кран и предпринять меры для предотвращения его случайного открытия.

2. Выключить сетевой выключатель. Теперь установка обесточена.

**Защита от замерзания установки не обеспечивается.**

## Включение установки

У обслуживающего вас специализированного предприятия получите следующую информацию:

- необходимое значение давления в установке
- расположение отверстий для приточной и вытяжной вентиляции в помещении установки, если имеются

1. открыть запорный газовый кран.

2. Проверьте, включено ли электропитание установки, например, на отдельном предохранителе или на главном выключателе.

#### Указание



Электропитание установки было подключено обслуживающим вас специализированным предприятием при первоначальном вводе в эксплуатацию. По возможности не отключайте электропитание, в том числе в дежурном режиме.

3. Включить сетевой выключатель.


- Спустя короткое время на дисплее появится начальный экран.
- Световой индикатор горит постоянно.

Теперь ваша установка и, если имеется, устройства дистанционного управления готовы к работе.


4. Проверьте давление в установке:

-  чтобы загорелся символ манометра .
- Если показанное давление ниже 1,0 бар: добавьте воду или известите обслуживающее вас специализированное предприятие.


**В помещениях слишком холодно**

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отопительная установка выключена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Включить сетевой выключатель.</li> <li>▪ Включить главный выключатель при его наличии (находится за пределами котельной).</li> <li>▪ Включить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).</li> </ul>
Неправильная настройка контроллера или терморегулятора для помещений.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Работа с регулятором температуры помещений: установите более высокую температуру подающей магистрали.</li> <li>▪ Режим работы в зависимости от наружной температуры: установите более высокую температуру помещения.</li> </ul>
Только в режиме с приготовлением горячей воды: Включен приоритет приготовления горячей воды ("☑" на дисплее).	<p>Дождаться нагрева емкостного водонагревателя (индикация "☑" гаснет).</p> <p>В режиме с проточным нагревателем прекратить отбор горячей воды.</p>
Отсутствует топливо.	<p>Сжиженный газ: Проверить запас топлива и, при необходимости, заказать доставку.</p> <p>При работе на природном газе: Откройте запорный газовый кран. При необходимости обратитесь на предприятие по газоснабжению.</p>
На дисплее появляется символ "▲".	Сообщить отображаемый код неисправности обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.
Символ "▲" и "CL" мигают на дисплее. Горелка не включается.	<p>Разблокировать горелку: см. на стр. 27.</p> <p>Если неисправность появится снова, обратиться к обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.</p> <p> <b>Опасность</b> Не устраненные неисправности могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев. Не допускайте многократного разблокирования горелки с краткими интервалами. В случае повторного возникновения неисправности известите обслуживающее вас специализированное предприятие по отопительной технике. Специализированное предприятие по отопительной технике может проанализировать причину и устранить дефект.</p>
Воздух в отопительной установке.	Удалить воздух из радиаторов отопления.
Горелка выключена. Затор в системе приточного воздуха или в газовом тракте.	Известить специализированное предприятие по отопительной технике.
Через приложение ViCare включена функция "Программа отпуска". На дисплее отображается "E3".	С помощью приложения ViCare проверить, включена ли функция "Программа отпуска", при необходимости изменить или выключить.

## В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка контроллера или терморегулятора для помещений.	Проверить и скорректировать температуру помещения или температуру подающей магистрали.   Инструкция по эксплуатации терморегулятора для помещений
На дисплее появляется символ "▲".	Сообщить код неисправности обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.
Через приложение ViCare включена функция "Отпуск дома". На дисплее отображается "E3".	С помощью приложения ViCare проверить, включена ли функция "Отпуск дома", при необходимости изменить или выключить.

## Нет горячей воды


Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отопительная установка выключена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Включить сетевой выключатель.</li> <li>▪ Включить главный выключатель при его наличии (находится за пределами котельной).</li> <li>▪ Включить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домашнего ввода).</li> </ul>
Неправильная настройка контроллера.	Проверьте и скорректируйте температуру горячей воды.
Отсутствует топливо.	<p>Сжиженный газ: Проверить запас топлива и, при необходимости, заказать доставку.</p> <p>При работе на природном газе: Откройте запорный газовый кран. При необходимости обратитесь на предприятие по газоснабжению.</p>
На дисплее появляется символ "▲".	Сообщить отображаемый код неисправности обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.
Символ "▲" и "CL" мигают на дисплее. Горелка не включается.	<p>Разблокировать неисправность горелки: см. на стр. 27.</p> <p>Если неисправность появится снова, обратиться к обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.</p> <p> <b>Опасность</b> Не устраненные неисправности могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев. Не допускайте многократного разблокирования неисправности горелки с краткими интервалами. В случае повторного возникновения неисправности известите обслуживающее вас специализированное предприятие по отопительной технике. Специализированное предприятие по отопительной технике может проанализировать причину и устранить дефект.</p>

## Что делать?

### Слишком горячая вода

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка контроллера.	Проверьте и скорректируйте температуру горячей воды.

### "▲" и код неисправности мигают

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Горелка не включается.	<p>Разблокировать неисправность горелки: см. на стр. 27.</p> <p>Если неисправность появится снова, обратиться к обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.</p> <p> <b>Опасность</b> Не устраненные неисправности могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев.</p> <p>Не допускайте многократного разблокирования неисправности горелки с краткими интервалами. В случае повторного возникновения неисправности известите обслуживающее вас специализированное предприятие по отопительной технике. Специализированное предприятие по отопительной технике может проанализировать причину и устранить дефект.</p>

### "▲" отображается

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неисправность отопительной установки	Сообщить код неисправности обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.



## Очистка

Для очистки приборов можно использовать обычное бытовое чистящее средство (не абразивное). Поверхность панели управления можно очистить салфеткой из микроволокна.

## Осмотр и техническое обслуживание

Осмотр и техническое обслуживание отопительной установки предписано Положением об экономии энергии и стандартами DIN 4755, DVGW-TRGI 2018, DIN 1988-8 и EN 806.

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Ежегодно должно проводиться техобслуживание отопительной установки авторизованной фирмой по отопительной технике. Для этого лучше всего заключить договор о проведении осмотра и техобслуживания с обслуживающим вас специализированным предприятием.

## Прибор

По мере загрязнения прибора повышается температура уходящих газов, что становится причиной роста потерь энергии. Мы рекомендуем ежегодно поручать очистку прибора специализированной организации.

## Емкостный водонагреватель

Стандарты DIN 1988-8 и EN 806 предписывают проведение первого технического обслуживания или очистки не позднее, чем через 2 года после ввода в эксплуатацию, и их последующее проведение по мере необходимости.

Очистку внутренних поверхностей емкостного водонагревателя, в том числе подключений контура ГВС, разрешается выполнять только авторизованному специализированному предприятию.

Если в подающем трубопроводе холодной воды емкостного водонагревателя имеется устройство водоподготовки, например, шлюз или устройство для добавления присадок, то его наполнитель следует своевременно заменять. При этом необходимо соблюдать указания изготовителя.

## Предохранительный клапан (емкостного водонагревателя)

Эксплуатационная организация или специализированная фирма один раз в полгода посредством приоткрытия рабочего органа должны проверять работоспособность предохранительного клапана (см. руководство, предоставленное изготовителем клапана). Существует опасность загрязнения в области седла клапана.

Во время нагрева водонагревателя из предохранительного клапана может капать вода. Отвод воды от предохранительного клапана должен быть выполнен с разрывом струи.



### Внимание

Избыточное давление может стать причиной ущерба.

Не закрывать предохранительный клапан.

### Осмотр и техническое обслуживание (продолжение)

#### Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии)

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм:

- в неочищаемых фильтрах через каждые 6 месяцев следует заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца должен проводиться визуальный контроль)
- очищаемые фильтры следует подвергать промывке каждые 2 месяца.

#### Поврежденные соединительные линии

Если соединительные линии устройства или внешнего устройства-принадлежности были повреждены, они должны быть заменены специальными соединительными линиями. При замене следует использовать исключительно изделия Viessmann. Известите обслуживающую вас специализированную фирму.

## Пояснения к терминологии

### Режим работы

Режим работы определяет, например, следующее:

- Вид отопления ваших помещений.
- Производится ли нагрев воды в контуре ГВС.

### Кривая отопления

Кривые отопления представляют собой зависимость между наружной температурой, заданной температурой помещения и температурой подающей магистрали. Чем ниже наружная температура, тем выше температура подающей магистрали. Чтобы при любой наружной температуре было возможно обеспечить достаточное количество тепла при минимальном расходе топлива, необходимо учесть особенности здания и имеющейся установки. Для этого кривая отопления настраивается обслуживающим вас специализированным предприятием.

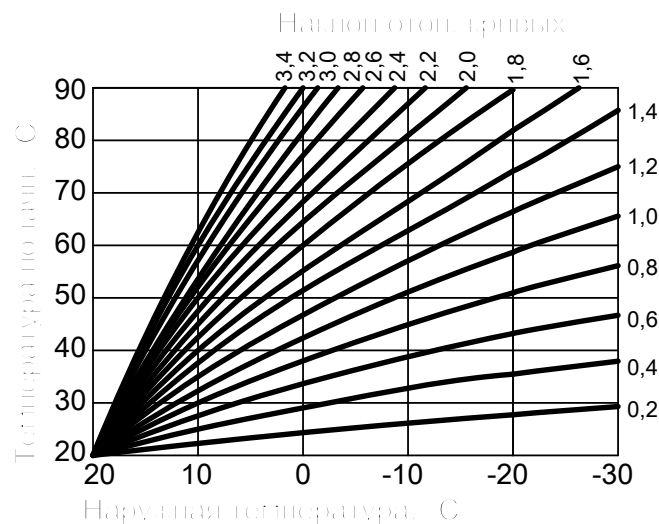


Рис. 6

### Установка наклона и уровня на примере кривой отопления

Заводские настройки:

- наклон = 1,4
- уровень = 0

Изображенные кривые отопления действительны при следующих настройках:

- уровень кривой отопления = 0
- нормальная температура помещения (заданное значение) = 20 °C

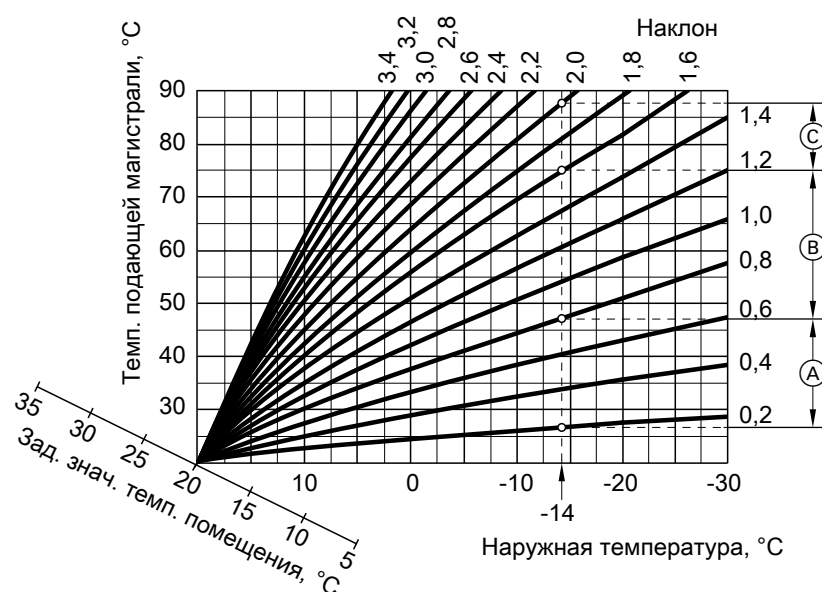
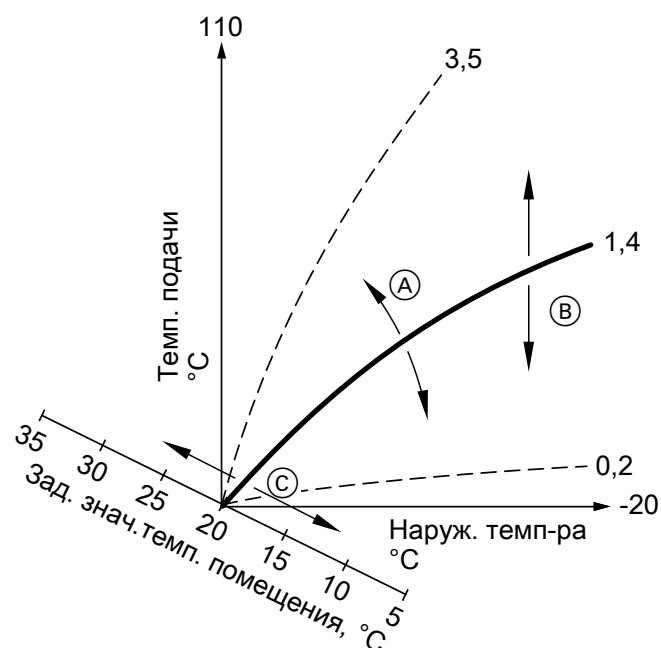


Рис. 7

Для наружной температуры  $-14\text{ }^{\circ}\text{C}$ :

- Ⓐ Внутрипольное отопление: наклон 0,2 - 0,8
- Ⓑ Низкотемпературная система отопления: наклон 0,8 - 1,6
- Ⓒ Установка с температурой подающей магистрали выше  $75\text{ }^{\circ}\text{C}$ , наклон 1,6 - 2,0



**Указание**

Слишком высокая или слишком низкая настройка наклона или уровня не причинит ущерба вашей отопительной установке. Обе настройки влияют на уровень температуры подающей магистрали, которая в этом случае может быть очень низкой или слишком высокой.

Рис. 8

- Ⓐ Изменение наклона: меняется крутизна кривых отопления.
- Ⓑ Изменение уровня: кривые отопления смещаются параллельно в вертикальном направлении.
- Ⓒ Изменение нормальной температуры помещения (заданного значения): Кривые отопления смещаются вдоль оси "Заданное значение температуры помещения".

**Отопительный контур**

Отопительным контуром называется замкнутый контур между теплогенератором и радиаторами, в котором протекает теплоноситель.

Установка может содержать несколько отопительных контуров. Например, один отопительный контур для жилых помещений и один отопительный контур для помещений сдаваемого в аренду жилья.

**Насос отопительного контура**

Циркуляционный насос для обеспечения циркуляции теплоносителя в отопительном контуре

## Пояснения к терминологии (продолжение)

### Температура помещений

- **Нормальная или комфортная температура помещений**  
В периоды времени, когда вы целый день находитесь дома, устанавливайте нормальную или комфортную температуру помещений.
- **Пониженная температура помещений**  
На время отсутствия или ночью установить пониженную температуру помещения (см. "Режим отопления").

### Предохранительный клапан

Предохранительное устройство, которое должно быть установлено обслуживающим вас специализированным предприятием в трубопровод холодной воды. Предохранительный клапан автоматически открывается, чтобы избежать чрезмерного подъема давления в емкостном водонагревателе.

Предохранительными клапанами также снабжены отопительные контуры.

### Заданная температура

Заданная температура, которая должна достигаться, например, заданное значение температуры горячей воды.

### Фильтр для воды контура ГВС

Прибор, удаляющий твердые вещества из воды контура ГВС. Фильтр для воды контура ГВС устанавливается в трубопровод холодной воды перед входом в емкостный водонагреватель или перед проточным нагревателем.

### Температура подающей магистрали

Температура подающей магистрали – это температура, с которой теплоноситель поступает в компонент установки, например, в отопительный контур.

### Временная программа

Во временных программах задается режим работы отопительной установки в конкретный момент времени.

## Указания по утилизации

### Утилизация упаковки

Утилизацию упаковки вашего изделия производства Viessmann выполнит обслуживающее вас специализированное предприятие.

**Окончательный вывод из эксплуатации и утилизация отопительной установки**

Изделия Viessmann могут подвергаться вторичной переработке. Компоненты отопительной установки и эксплуатационные материалы не относятся к бытовым отходам.

По вопросам надлежащей утилизации вашей установки обратитесь в обслуживающее вас специализированное предприятие.

**Код даты изготовления**

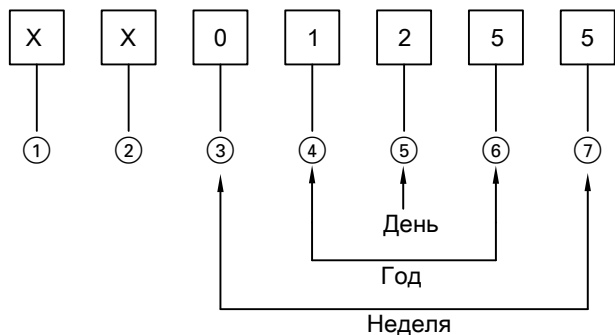


Рис. 9

- Цифры ① и ② Внутренняя информация компании Viessmann
- Цифры ③ и ⑦ 0 и 5 = календарная неделя 05 = 5. Календарная неделя
- Цифры ④ и ⑥ 1 и 5 = число года 2015
- Цифра ⑤ 2 = 2-й день недели  
(понедельник = 1, вторник = 2 и т.д.)

**Пример: 0501255 соответствует дате изготовления: 27 января 2015 г.**

## Предметный указатель

<b>W</b>		<b>М</b>	
Wi-Fi.....	22	Манометр.....	29
<b>В</b>		<b>Н</b>	
Ввод в эксплуатацию.....	12, 29	Наклон кривой отопления.....	35
Включение.....	29	Насос	
– отопление помещений.....	18	– отопительный контур.....	36
– приготовление горячей воды.....	20	Насос отопительного контура.....	36
Включение/выключение модуля маломощной радиосвязи.....	22	Настройка кривой отопления.....	19
Включение интернет-доступа.....	21	Настройка отопления помещений.....	18
Включение отопления помещений.....	18	Настройка температуры горячей воды.....	20
Включение приготовления горячей воды.....	20	Настройка яркости.....	21
Включение теплогенератора.....	29	Начальный экран.....	15
Вода слишком горячая.....	32	Неисправность.....	27, 30, 31, 32
Вода слишком холодная.....	31	Нет горячей воды.....	31
В помещениях слишком тепло.....	31	<b>О</b>	
В помещениях слишком холодно.....	30	Опрос рабочих параметров.....	24
Временная программа.....	37	Опросы	
Вывод из эксплуатации		– информация.....	24
– без защиты от замерзания.....	29	– информация о Wi-Fi.....	25
– с защитой от замерзания.....	29	– информация о маломощной радиосвязи.....	26
Выключение		– сообщения об ошибках.....	27
– отопление помещений.....	18	Осмотр.....	33
– приготовление горячей воды.....	20	Основные индикации.....	15
– теплогенератор.....	29	Ответственность.....	9
Выключение отопления помещений.....	18	Отопительный контур.....	36
Выключение приготовления горячей воды.....	20	Отопление помещений	
<b>Г</b>		– заводская настройка.....	12, 13
Главное меню.....	16	Отпуск дома.....	19
Глоссарий.....	35	Очистка.....	33
<b>Д</b>		<b>П</b>	
Дежурный режим.....	35	Первоначальный ввод в эксплуатацию.....	12
Договор на техническое обслуживание.....	33	Подсветка дисплея.....	21
<b>З</b>		Пояснения к терминологии.....	35
Заводская настройка.....	12	Правовая информация.....	24
Заданная температура.....	37	Предварительная настройка.....	12
Запорный газовый кран.....	29	Предохранительный клапан.....	37
Защита от замерзания.....	13, 18	Приготовление горячей воды	
Зимний режим.....	35	– заводская настройка.....	13
<b>И</b>		– экономия энергии.....	13
Индикация давления.....	29	Применение по назначению.....	10
Индикация состояния.....	15	Программа отпуска.....	19
Информация.....	11	<b>Р</b>	
Информация об изделии.....	11	Разблокирование горелки.....	27
<b>К</b>		Режим ожидания.....	15
Комфорт (советы).....	14	Режим ожидания для дисплея.....	21
Кривая отопления		Режим проверки.....	28
– пояснение.....	35	Режим проверки дымовой трубы.....	28
<b>Л</b>		Режим работы	
Летний режим.....	35	– пояснение понятий.....	35
Лицензии.....	12, 24	Режимы работы.....	17
Лицензии Open-Source.....	24	<b>С</b>	
		Сбой электропитания.....	13
		Световой индикатор.....	15, 21
		Связь Wi-Fi.....	22
		Сетевой выключатель.....	29

## Предметный указатель (продолжение)

Символы.....	10	<b>Ф</b>	
Слишком горячая вода.....	32	Фильтр	
Сообщение о готовности.....	12	– вода контура ГВС.....	37
		Фильтр для воды контура ГВС.....	37
<b>Т</b>		<b>Х</b>	
Температура		Холодные помещения.....	30
– Заданная температура.....	37		
Температура подающей магистрали.....	37	<b>Ч</b>	
Теплые помещения.....	31	Что делать, если.....	30
Техническое обслуживание.....	33		
Техобслуживание.....	33	<b>Э</b>	
		Экономия энергии (советы).....	13
<b>У</b>		Экранная заставка.....	15
Указания по очистке.....	33	Экранные кнопки.....	16
Управление.....	15		
Уровень кривой отопления.....	35		
Установка			
– включение.....	29		
Установление связи Wi-Fi.....	22		
Уход за оборудованием.....	33		

## Сертификация



## К кому обращаться за консультациями

При возникновении вопросов и при необходимости проведения ремонта или обслуживания обратитесь к обслуживающему Вас специализированному сервисному центру. Список специализированных сервисных центров в вашем регионе вы также сможете найти на веб-сайте [www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)



Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
141014, Мытищи, ул. Центральная 20Б стр.1, офис 815  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)